

Annexe 1

Escala en Madrid

Mauricio, periodista cubano, acaba de pasar dos años en Angola (África). Regresa a Cuba haciendo escala en Madrid.

Miró su reloj y suspiró: las cuatro y veinticinco... Había calculado que saldría del aeropuerto a las cinco, pasaría por el hotel a dejar las maletas y, a más tardar, a las seis estaría en el Prado, con tiempo suficiente para emborracharse¹ de Velázquez. [...]

5 El autobús lo dejó en la Puerta del Sol. Su compañero de asiento en el viaje le había explicado cómo tenía que hacer, una de las calles que desembocan² en la Puerta del Sol es Alcalá. “Tomas todo Alcalá y cuando llegues al Banco de España ya estás en el Paseo del Prado, tuerces³ a la derecha en la fuente de la Cibeles y ahí está el Museo”, le dijo.

10 Atravesó la plaza y resistió todas las tentaciones: los cafés, las tiendas. La gente caminaba de prisa. [...] El paseo del Prado lo sorprendió: estaba allí, frente a él, inconfundible... Sin darse tiempo para contemplar la celebridad de la Cibeles, atravesó la calle y dobló⁴ a la derecha. Estaba a menos de doscientos metros del Museo y al fin le pareció que sí, que era verdad.

El celador⁵ del museo le explicó que le daba pena que hubiera venido desde Angola, y que se fuera al día siguiente, pero él no podía hacer nada, que estaba cerrado.

Leonardo Padura Fuentes, *La puerta de Alcalá y otras cacerías*, 1998

¹ emborracharse: *s'enivrer*

² que desembocan : *qui débouchent*

³ tuerces : *tu tournes*

⁴ dobló (doblar : torcer): *il a tourné*

⁵ el celador : *le gardien*